

指差し

Tunjuk dengan tangan

NICUボード

Papan NICU



インドネシア語
/Bahasa Indonesia①

(Unit Perawatan Intensif Bayi Baru Lahir)

助産師・看護師用①
Untuk bidan/perawat①

【赤ちゃんの様子】 Kondisi bayi

1.担当の〇〇です



Saya adalah penanggung jawab XXX

2.赤ちゃんは―――なのでNICUに入ります



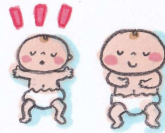
Karena bayinya XXX maka akan dimasukkan ke NICU

3.赤ちゃんは元気です



Bayinya sehat

小さい
Kecil



呼吸が安定しない
Pernafasannya tidak stabil



黄疸が強く出ている
Penyakit kuningnya banyak keluar



貧血がある
Ada anemia



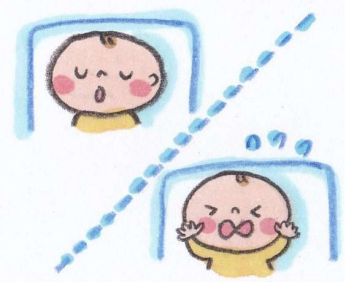
感染症が疑われる
Dicurigai ada infeksi



心拍が安定しない
Detak jantungnya tidak stabil



4.赤ちゃんは (よく寝ます・眠りが浅いです)



Bayinya (tidur nyenyak / tidak bisa tidur nyenyak)

5.上手にミルク・搾乳を飲んでいきます



Minum susu formula/ASI dengan baik

6.ミルクをよく吐きます



Sering memuntahkan susu



指差し

Tunjuk dengan tangan

NICUボード

Papan NICU

(Unit Perawatan Intensif Bayi Baru Lahir)



インドネシア語
/Bahasa Indonesia②

助産師・看護師用②
Untuk bidan/perawat ②

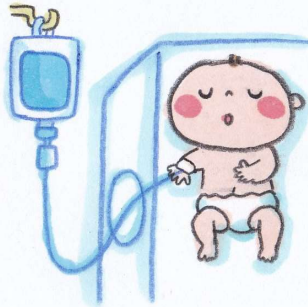
【治療】 Pengobatan

7. うんちがうまく出ないので
浣腸します



Karena kotorannya tidak keluar, maka akan dilakukan tindakan enema (memasukkan cairan ke dalam kolon melalui anus)

8. 赤ちゃんに（水分、電解質、栄養、薬剤）を点滴しています



Memberikan infus (cairan, elektrolit, nutrisi, obat) kepada bayi

9. ミルクを胃までチューブを使って投与しています



Memberikan susu formula dengan selang sampai lambung

10. このモニターは心拍と酸素濃度を測っています



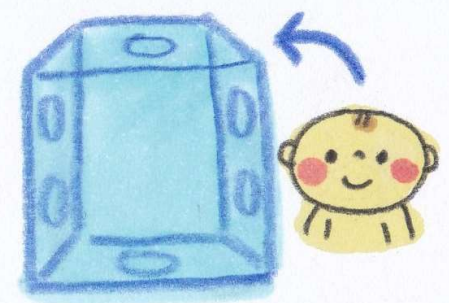
Monitor ini mengukur detak jantung dan saturasi oksigen

11. これから血液検査をします



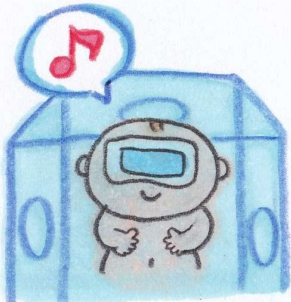
Akan dilakukan pemeriksaan darah

12. 光線療法で黄疸の治療をしています



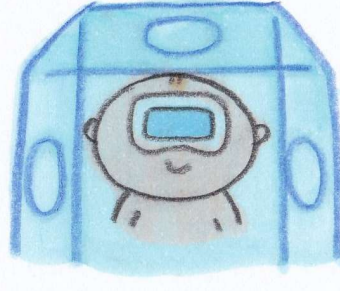
Mengobati penyakit kuning dengan fototerapi

13. 光線療法は赤ちゃんは痛くないので心配しないで下さい



Jangan khawatir karena fototerapi tidak menyakiti bayi

14. 光線療法の間は眩しくないように目をカバーします



Melindungi mata agar tidak silau selama fototerapi

15. 治療中のため、抱っこは短時間でお願いします



Karena sedang dalam pengobatan, harap digendong dalam waktu singkat



指差し

Tunjuk dengan tangan

NICUボード

Papan NICU

(Unit Perawatan Intensif Bayi Baru Lahir)



インドネシア語
/Bahasa Indonesia^③

助産師・看護師用^③
Untuk bidan/perawat ^③

【病院から】 Dari rumah sakit

16. ○時から医師からの赤ちゃんの状態について説明があります



Dari jam XXX ada penjelasan mengenai kondisi bayi dari dokter

17. 通訳は必要ですか?



Apakah perlu juru bahasa?

18. 通訳が必要な場合は○○に連絡して下さい



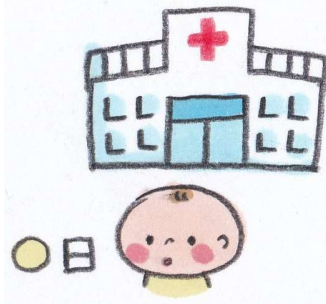
Jika perlu juru bahasa, harap hubungi XXX

19. 病院で通訳を手配します



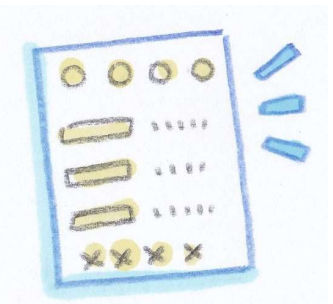
Akan menyediakan juru bahasa di rumah sakit

20. ○日くらい入院になります



Akan dirawat di rumah sakit sekitar tanggal XXX

21. 手続きの書類はこちらです



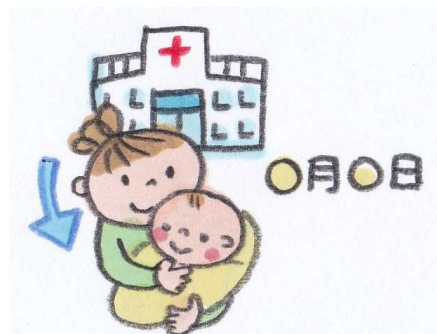
Berikut dokumen prosedurnya

22. もう少し入院が必要です



Perlu dirawat beberapa hari lagi di rumah sakit

23. ○月○日に退院できます



Pada hari XXX bulan XXX bisa keluar dari rumah sakit

24. 退院後は普通に生活して大丈夫です



Bisa menjalani kehidupan biasa setelah meninggalkan rumah sakit



指差し

Tunjuk dengan tangan

NICUボード

Papan NICU

(Unit Perawatan Intensif Bayi Baru Lahir)

【病院から】 Dari rumah sakit
/ 【ママの様子】 Kondisi mama/ibu



インドネシア語
/Bahasa Indonesia④

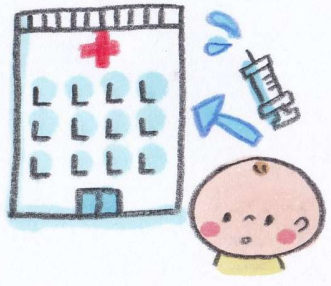
助産師・看護師用④
Untuk bidan/perawat ④

25.退院した後は〇月〇日〇時に赤ちゃんと一緒に診察に来て下さい



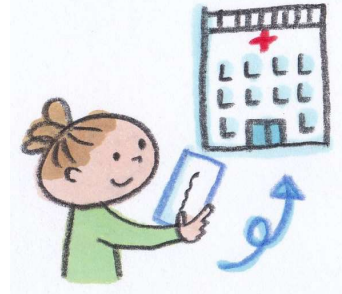
Setelah meninggal rumah sakit, harap datang kontrol kembali dengan bayi pada tanggal XXX bulan XXX jam XXX

26.大きな病院で検査が必要です



Perlu dilakukan pemeriksaan di rumah sakit yang besar

27.紹介状を持ってこちらの病院に行ってください



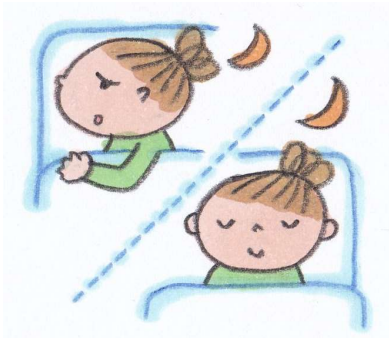
Silakan pergi ke rumah sakit ini dengan membawa surat pengantar

28.ママの体調はどうですか?



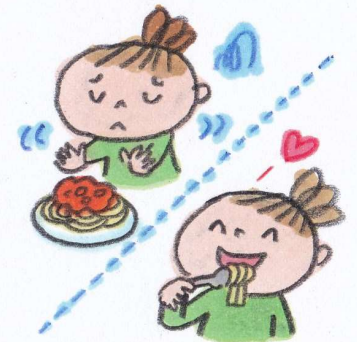
Bagaimana kondisi mama/ibu?

29.夜は眠れていますか?



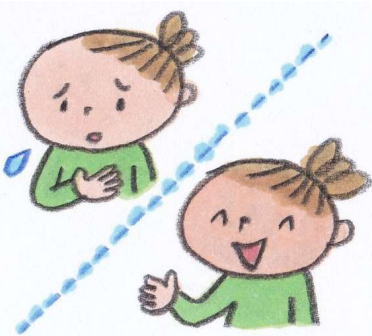
Apakah malam bisa tidur?

30.ご飯はちゃんと食べていますか?



Apakah makan dengan baik?

31.気分はどうですか?



Bagaimana perasaannya/kondisinya?

32.困っていることがあれば相談して下さい



Silahkan hubungi, kalau ada masalah



指差し

Tunjuk dengan tangan

NICUボード

Papan NICU

(Unit Perawatan Intensif Bayi Baru Lahir)



インドネシア語
/Bahasa Indonesia⑤

助産師・看護師用⑤
Untuk bidan/perawat ⑤

【面会】Kunjungan

33.面会はママのみで
お願いします



Tolong hanya mama/ibu
saja pada waktu
kunjungan

34.一度の面会は
〇〇分までです



1 kali waktu kunjungan
sampai XXX menit

35.面会は〇日おきに
来て下さい



Silakan datang untuk
kunjungan setiap XXX hari

36.パパの面会は週〇回まで
できます



Kunjungan papa/bapak
bisa sampai XXX kali per
minggu

37.こちらのガウンをきて
入ってください



Silakan masuk dengan
memakai pakaian ini

38.手をよく洗って、
消毒して下さい



Silakan mencuci tangan
dan melakukan disinfektan

39.赤ちゃんが疲れるので今日
の面会はこちらまでにしましょう



Karena bayinya lelah,
harap mengakhiri
kunjungan hari ini sampai
di sini

40.次の面会は〇日の〇時に
来て下さい



Kunjungan berikutnya,
silakan datang pada
tanggal XX jam XX

41.ママが会いに来てくれると
赤ちゃんも嬉しいです



Bayi akan senang apabila
mama/ibu datang
berkunjungan



指差し

Tunjuk dengan tangan

NICUボード

Papan NICU



インドネシア語
/Bahasa Indonesia ㊦

(Unit Perawatan Intensif Bayi Baru Lahir)

助産師・看護師用 ㊦
Untuk bidan/perawat ㊦

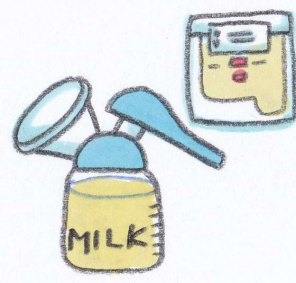
【搾乳・授乳】 Memerah ASI/ menyusui

42. ママの母乳を上げたいので
搾乳してきて下さい



Harap memerah ASI untuk meningkatkan produksi ASI

43. 搾乳の仕方を説明します



Akan saya jelaskan cara memerah ASI

44. これから毎回搾乳した母乳
を持ってきて下さい



Mulai sekarang bawalah setiap kali hasil perahan ASI

45. 赤ちゃんにミルクをあげて
下さい



Berikanlah susu formula pada bayi

46. 搾乳した母乳が少ないので
ミルクを足します



Karena ASInya sedikit, tambahkan dengan susu formula

47. 赤ちゃんは今眠っています



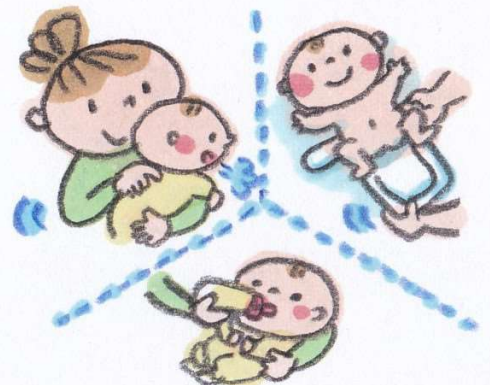
Bayinya sedang tidur sekarang

48. 体温を測ります (正常です
高めです 低めです)



Mengukur suhu badan (normal/ tinggi/ rendah)

49. 一緒に
(おむつを変えましょう
/ミルクをあげましょう
/ゲップをしましょう)



Ayo bersama-sama (mengganti popok/ memberikan susu formula/membuat bayi bersendawa)



指差し

Tunjuk dengan tangan

NICUボード

Papan NICU

(Unit Perawatan Intensif Bayi Baru Lahir)



インドネシア語
/Bahasa Indonesia ⑦

ママ用①
Untuk mama/ibu ①



50. 赤ちゃんの体にどんな問題がありますか？



Ada masalah apa dengan badan bayi?

51. 深刻な病気でしょうか？



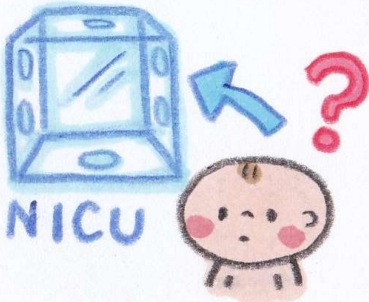
Apakah penyakitnya parah?

52. 赤ちゃんは元気ですか？



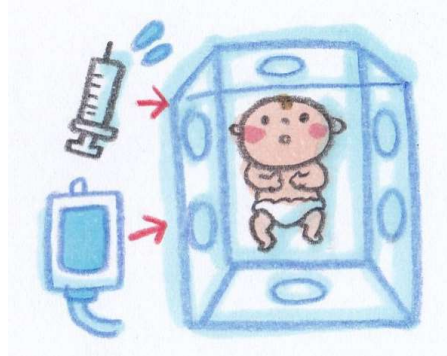
Apakah bayinya baik-baik saja?

53. 今どんな治療をしていますか？



Pengobatan bagaimana yang sedang dilakukan sekarang?

54. これは何の治療ですか？



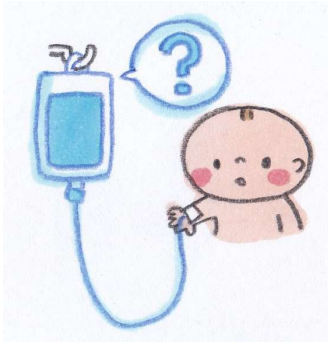
Pengobatan apa ini?

55. 何の検査ですか？



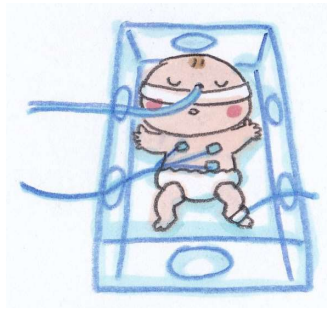
Tes apa?

56. この点滴は何の薬をあげていますか？



Obat apa yang diberikan di infus ini?

57. この管はなんの管ですか？



Tabung ini, tabung apa?



NPO法人
Mother's Tree Japan



指差し

Tunjuk dengan tangan



NICUボード

Papan NICU

(Unit Perawatan Intensif Bayi Baru Lahir)

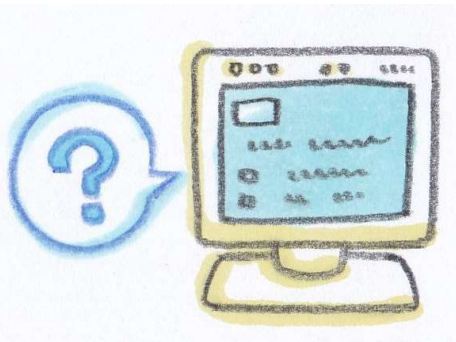


インドネシア語
/Bahasa Indonesia ⑧

ママ用②

Untuk mama/ibu ②

58. このモニターは何をするためですか？



Untuk keperluan apa monitor ini?

59. アラームが鳴っていますが大丈夫ですか？



Karena alarm berbunyi, apakah baik-baik saja?

60. 赤ちゃんが苦しそうに見えます



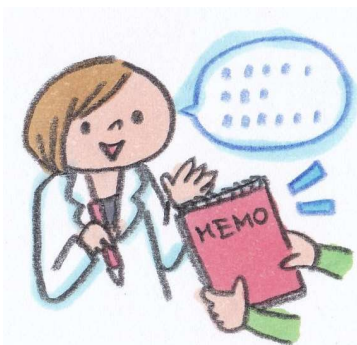
Bayinya kelihatannya kesakitan

61. 説明がよく分かりません



Tidak begitu mengerti penjelasannya

62. 説明をメモに書いてもらえますか？



Bisakah penjelasannya ditulis di kertas memo?

63. 説明を録音しても良いですか？



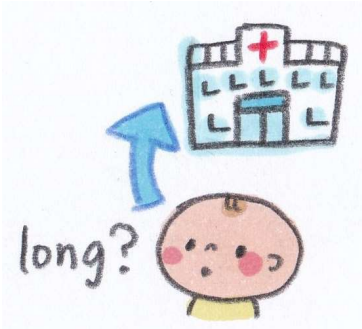
Apakah boleh merekam penjelasannya?

64. 通訳が必要です



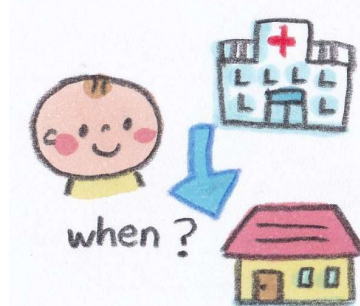
Perlu juru bahasa

65. 入院は長くかかりますか？



Apakah akan dirawat dalam jangka waktu yang lama?

66. いつ退院できますか？



Kapan bisa keluar dari rumah sakit?



NPO法人
Mother's Tree Japan



指差し

Tunjuk dengan tangan

NICUボード

Papan NICU

(Unit Perawatan Intensif Bayi Baru Lahir)



インドネシア語
/Bahasa Indonesia^⑨

ママ用③

Untuk mama/ibu ③

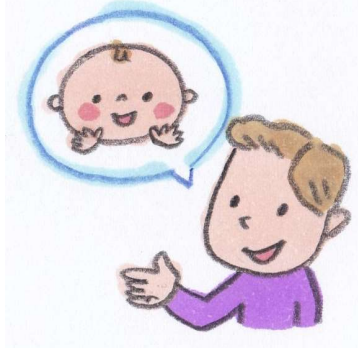


67.次はいつ面会に来て
いいですか？



Berikutnya, kapan boleh datang berkunjung lagi?

68.パパも面会に来て
良いですか？



Bolehkah papa datang berkunjung?

69.赤ちゃんの写真・動画を
撮ってもいいですか？



Apakah boleh mengambil foto/video bayi?

70.赤ちゃんを抱っこしても
いいですか？



Bolehkah menggendong bayinya?

71.お世話をしてくれて
ありがとうございます



Terima kasih sudah merawatnya.

72.家に帰って気をつけること
はありますか？



Apakah yang harus diperhatikan ketika pulang ke rumah?

MEMO



指差し

Tunjuk dengan tangan

NICUボード

Papan NICU

(Unit Perawatan Intensif Bayi Baru Lahir)



インドネシア語
/Bahasa Indonesia¹⁰

ママ用④

Untuk mama/ibu ④



73. 搾乳の仕方が
あまり分かりません



Kurang begitu paham cara
memerah ASI

74. 赤ちゃんの搾乳を
持ってきました



(Saya) membawa ASI
perahan

75. ミルクのあげ方を
教えてください



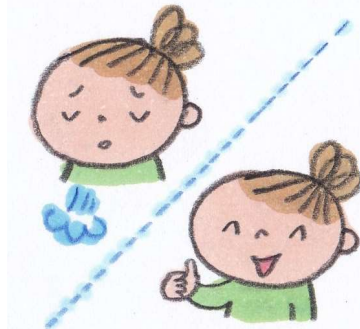
Tolong diberitahukan cara
memberikan susu formula

76. ゲップがうまくできません



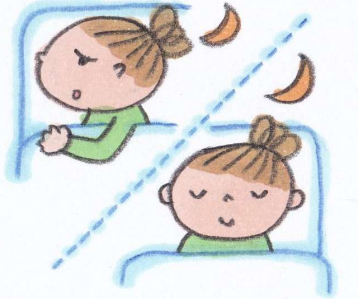
Tidak bisa sendawa
dengan baik

77. 疲れています
/元気です



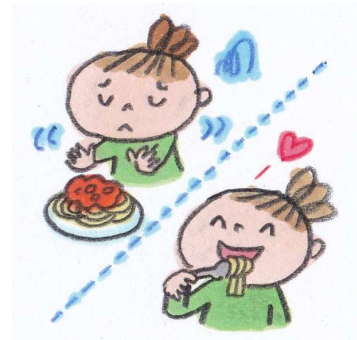
Capek / baik-baik saja

78. 夜眠れません
/よく寝られています



Malam tidak bisa tidur /
bisa tidur nyenyak

79. 食欲がありません
/美味しく食べられています



Tidak ada nafsu makan /
bisa makan dengan enak

80. 落ち込んでいます
/元気です



Depresi / baik-baik saja

分からないことがあったり、
オンライン通訳などが必要な
場合は私達がサポートします。



Jika Anda memiliki pertanyaan
atau membutuhkan juru bahasa
online, kami akan membantu Anda.



NPO法人
Mother's Tree Japan

